



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/346  
S/1996/740  
13 September 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункт 73е предварительной повестки дня\*

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ И  
РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ  
НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ: МЕРЫ  
УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Судана при Организации Объединенных Наций от 10 сентября 1996 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить копию соглашения об урегулировании споров и нормализации отношений между Республикой Уганда и Республикой Судан, которое было достигнуто и подписано в Хартуме 9 сентября 1996 года (см. приложение). Прошу Вас распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Ассамблеи по пункту 73е предварительной повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Хамид ЭТ-ТИНАЙ  
Временный Поверенный в делах

---

\* A/51/150.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на английском  
и арабском языках]

Соглашение об урегулировании споров и нормализации отношений между  
Угандой и Суданом, подписанное в Хартуме 9 сентября 1996 года

Республика Судан и Республика Уганда, учитывая давнишние отношения и прочные узы родства между двумя народами Уганды и Судана,

принимая во внимание принципы добрососедских отношений и невмешательства во внутренние дела друг друга,

подтверждая свое твердое стремление к урегулированию всех давнишних споров, которое приведет к улучшению благосостояния, миру и безопасности своих народов,

выражая свою решимость и добрые намерения открыть новую главу братских отношений в своих взаимоотношениях,

благодаря восстановлению мира, стабильности и братства обе страны будут стремиться к повышению благосостояния, достижению целей развития в регионе, единства и благосостояния своих народов,

все три министра считают, что Хартумская встреча является продолжением предыдущих встреч и соглашений, достигнутых между правительствами обеих стран при посредничестве Ливийской Арабской Джамахирии и Республики Малави, и подтверждают действенность решений этих встреч,

в целях достижения этих благородных и священных целей обе стороны договорились о нижеследующем:

1. немедленно прекратить все кампании негативной официальной пропаганды, направленной против друг друга как в двустороннем порядке, так и в рамках каких-либо других форумов,
2. прекратить предоставлять территорию для использования воюющими силами против другой страны,
3. воздерживаться от оказания прямой или косвенной поддержки воюющим силам, выступающим против правительства другой страны,
4. разоружить и демонтировать базы и материально-технические центры воюющих групп любой из двух стран на территории другой,
5. удалить все воюющие группы и всех беженцев из районов вблизи общих границ на расстояние не менее 100 км от общих границ,

6. каждая страна должна способствовать и содействовать добровольной репатриации беженцев,

7. для обеспечения контроля за осуществлением настоящего соглашения в столицах обеих стран будет создана группа по проверке в составе представителей обеих сторон, Исламской Республики Иран и, если они согласятся, Республики Малави и Ливийской Арабской Джамахирии. Эта группа будет представлять все свои доклады по различным вопросам в комитет на уровне министров,

8. группа по проверке определит порядок своей работы, с тем чтобы обеспечить оперативность действий. Необходимые средства, как например, вертолеты для оперативной отправки группы по проверке в районы, в которых, согласно сообщениям, осуществляются военные передвижения, будут предоставляться правительством страны пребывания,

9. каждая из обеих стран будет предоставлять районы своей территории для размещения группы по проверке,

10. в случае получения сообщений о нарушении любой из сторон договоренностей, содержащихся в настоящем соглашении, группа по проверке в присутствии представителей Исламской Республики Иран, Республики Малави и Ливийской Арабской Джамахирии будет осуществлять расследования и поездки в соответствующие места и представлять свои доклады комитету на уровне министров для принятия необходимых действий и решений. Со своей стороны, Исламская Республика Иран, Республика Малави и Ливийская Арабская Джамахирия разместят две военные делегации в столицах обеих стран для целей осуществления данной задачи,

11. министры иностранных дел трех стран договорились встретиться в ходе пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, с тем чтобы осуществить обзор существующей в последнее время ситуации и хода осуществления данного соглашения. Они также договорились проводить свои встречи раз в шесть месяцев на основе ротации в столицах трех стран для проведения обзора хода осуществления настоящего соглашения и содействия ускорению процесса нормализации и установления отношений сотрудничества. После Нью-Йорка следующая встреча состоится в декабре 1996 года в Уганде,

12. делегация в составе трех членов из каждой из трех стран проведет встречу в Исламской Республике Иран 30 сентября 1996 года с целью определения круга ведения группы по проверке.

Республика Судан и Республика Уганда вновь подтверждают свою решимость осуществить положения настоящего соглашения и выражают свою глубокую признательность за неустанные и добросовестные усилия, предпринятые Его Превосходительством Хашеми-Рафсанджани, Президентом Исламской Республики Иран, в ходе его поездки по странам Африки в сентябре 1996 года в рамках посреднической деятельности между двумя странами. Они также выражают надежду на то, что при дальнейшем сотрудничестве Исламской Республики Иран на всех этапах осуществления настоящего соглашения они смогут добиться прочного мира, стабильности и безопасности в регионе. Настоящее соглашение вступает в силу после его подписания тремя сторонами.

Совершено на трех языках, английском, арабском и персидском, из которых все три являются равно аутентичными, в Хартуме в девятый день сентября 1996 года.

Е.П. Али Осман  
Мухаммед ТАХА  
Министр иностранных дел  
Республики Судан

Достопочтенный Эрия КАТЕГАЙЯ  
Первый заместитель премьер-министра  
и министр иностранных дел  
Республики Уганда

Е.П. д-р Али Акбар ВЕЛЯТИ  
Министр иностранных дел  
Исламской Республики Иран

-----